S 05 98 265 00 00:Mise en page 1 9/04/09 10:15 Page 1

Vivaject petite
Vivaject standard

Seringue d'injection dentaire auto-aspirante

F

MODE D'EMPLOI

1. **Fixation de l'aiguille**
   Visser l'aiguille sur l'embout fileté de la seringue. Continuer à visser jusqu'à ce que le pavillon de l'aiguille touche la base de l'embout.
2. **Insertion de la cartouche**
   Insérer la cartouche en commençant par l'arrière, afin d'éviter une perforation excentrée de la membrane.
   En effet, la membrane doit être perforée en son centre afin de prévenir tout risque de fuite pendant l'injection.
3. **Perforation de la membrane**
   Juste avant l'injection, faire coulisser la cartouche vers l'avant pour que l'aiguille puisse perforer la membrane.
   Si la cartouche est laissée dans la seringue avant ou pendant le traitement, elle doit être écartée de l'aiguille afin d'éviter la contamination de la solution anesthésique par les ions métalliques.
4. **Aspiration**
   L'aspiration est obtenue en exerçant une légère pression sur le piston et en la relâchant immédiatement.
5. **Retrait de la cartouche**
   Toujours recapuchonner l'aiguille avant de remplacer la cartouche ou de d'enlever l'aiguille et la cartouche pour les jeter.
   Pour retirer la cartouche, extraire l'aiguille de la membrane en faisant glisser la cartouche vers l'arrière puis retourner la seringue et enlever la cartouche.

PRECAUTIONS

Mises en garde

Nettoyer et stériliser la seringue avant sa première mise en service et après chaque utilisation.
Ne pas utiliser de produits nettoyants ou de désinfectants contenant de l'acide ou des additifs alcalins.

Maintenance et stérilisation adaptées aux instruments comportant des composants en aluminium ou présentant des surfaces anodisées

Après chaque utilisation, retirer toute trace de sang et de salive en brossant et en lavant la seringue. Rincer et sécher. Le mode de nettoyage mécanique le moins agressif consiste à utiliser de l'eau complètement déminéralisée et un agent de nettoyage doux de pH neutre.
Stériliser à l'autoclave entre 134 et 138 °C (max. 200 °C) pendant la durée de cycle de la machine (la durée de cycle peut varier selon la réglementation et/ou les lois en vigueur dans le pays concerné).
Au besoin, lubrifier le piston avec de l'huile de silicone.
Après la stérilisation, conserver la seringue dans un endroit stérile et sec.

Garantie
Les seringues auto-aspirantes sont garanties pièces et main-d'œuvre pendant une durée de cinq ans.
Les dommages découlant d'une mauvaise manipulation ou d'un mauvais entretien ne sont pas couverts.
Certains appareils de stérilisation à chaleur sèche et certaines solutions présentes dans les autoclaves chimiques et les appareils à ultrasons peuvent ternir la couleur de la seringue. Cette décoloration n'est pas couverte par la garantie de cinq ans.

Réservé à l'usage professionnel dentaire.

Vivaject pequeña
Vivaject estándar

Jeringa para inyección dental autoaspirable

E

1. **Fijación de la aguja dental**
   Fijar la aguja dental atornillando el conector de la jeringa, hasta que el conector de la aguja toque el conector de la jeringa.
2. **Inserción del cartucho dental**
   Introducir el cartucho por la base, para evitar una perforación descentrada. La punción en la membrana central impide la fuga durante la inyección.
3. **Empujar el cartucho** inmediatamente antes de la inyección para permitir que la aguja perfore la membrana.
   Si la jeringa se deja cargada antes o durante el tratamiento, se debe evitar que el cartucho toque la aguja para impedir la contaminación de la solución con iones metálicos.
4. **Aspiración de la jeringa**
   La aspiración se consigue aplicando un poco de presión y soltando inmediatamente el pistón
5. **Extracción de la aguja dental**
   Cubrir siempre la aguja antes de cambiar el cartucho o eliminar la aguja y el cartucho dental.
   Para descargar la jeringa, deslizar el cartucho de la aguja para retirarla, dar vuelta la jeringa y sacar el cartucho.

PRECAUCIONES

Advertencias

Limpiar y esterilizar la jeringa antes de su primera puesta en servicio y después de cada utilización.
No utilizar productos de limpieza o desinfectantes conteniendo ácido o aditivos alcalinos.

Mantenimiento y esterilización adaptados a los instrumentos que contienen componentes de aluminio o que presentan superficies anodizadas

Luego de cada utilización, retirar cualquier huella de sangre o de saliva cepillando y lavando la jeringa. Enjuagar y secar. El modo de limpieza mecánico menos agresivo consiste en el uso de agua completamente desmineralizada y un agente de limpieza suave con pH neutro.
Esterilizar en la autoclave entre 134 y 138°C (máx. 200°C) durante la duración del ciclo de la máquina (la duración del ciclo puede variar según el reglamento y/o las leyes vigentes en el país concernido).
En caso de necesidad, lubrificar el pistón con aceite de silicona.
Después de la esterilización, conservar la jeringa en un lugar estéril y seco.

Garantía
La jeringa para inyección dental autoaspirable está garantizada por cinco años en piezas y mano de obra.
Los daños resultantes de una mala manipulación o de un mal cuidado no están cubiertos por la garantía.
Algunos equipos de esterilización con calor seco y algunas soluciones presentes en las autoclaves químicas y los equipos de ultrasonidos pueden quitar el brillo de la jeringa. Este descoloramiento no está cubierto por la garantía de cinco años.

Reservado exclusivamente al udo profesional dental

Vivaject petite
Vivaject standard

Selbstaspirierende zahnärztliche Injektionsspritze

DE

1. **Aufsetzen der Injektionskanüle**
   Befestigen Sie die Injektionskanüle durch Aufschrauben auf den vorderen Spritzenansatz.
   Schrauben Sie die Kanüle vollständig bis zum Kontakt mit dem Spritzenansatz auf.
2. **Einlegen der Karpule (Zylinderampulle)**
   Legen Sie eine Karpule mit dem hinteren Ende zuerst ein, um eine zentrierte Perforation zu gewährleisten.
   Durch zentrierte Membranpunktion wird die Gefahr von Undichtigkeiten vermieden.
3. **Schieben Sie die Karpule** unmittelbar vor der Injektion **nach vorne**, damit die Kanüle die Membran perforiert. Wird die Spritze vor oder während der Behandlung in geladenem Zustand belassen, sollte die Karpule zurückgezogen werden, damit sie keinen Kontakt zur Kanüle mehr hat, um eine Kontamination der Injektionslösung mit Metallionen zu vermeiden.
4. **Aspiration der Spritze**
   Die Aspiration wird durch Ausüben eines leichten Drucks auf den Kolben und sofortiges Nachlassen erreicht.
5. **Herausnehmen der Karpule**
   Setzen Sie vor dem Auswechseln der Karpule oder der endgültigen Entsorgung von Kanüle und Karpule stets die Schutzhülse auf die Kanüle. Zum Entladen der Spritze schieben Sie die Karpule nach hinten von der Kanüle weg, drehen die Spritze um und nehmen die Karpule heraus.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

Warnhinweise

Reinigen und sterilisieren Sie die Spritze vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch.
Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, die saure oder alkalische Zusätze enthalten.

Korrekte Wartung und Sterilisierung von Instrumenten mit Aluminiumteilen oder eloxierten Oberflächen

Entfernen Sie nach jedem Gebrauch alle Blut- und Speichelreste durch Abbürsten und Abwaschen. Spritze dann abspülen und abtrocknen. Die schonendste mechanische Reinigungsmethode besteht in der Verwendung vollständig demineralisierten Wassers und eines milden Reinigungsmittels mit neutralem pH-Wert.

-EBLHKABMFICBGNFKIMDBLRNB MFIA CPL AFB)BFIFDOID IF.EN DBBFDIBN

Sterilisieren Sie das Produkt im Autoklaven zwischen 134 °C und 138 °C (maximal 200 °C) für die Dauer eines Gerätezyklus (die Zyklen können entsprechend den Bestimmungen und/oder geltenden Gesetzen des betreffenden Landes variieren).
Den Kolben bei Bedarf mit Instrumenten-Silikonöl ölen.
Bewahren Sie die Spritze nach dem Sterilisieren an einem sterilen und trockenen Ort auf.

Weitere Informationen siehe beigefügte „Sterilisations- und Wiederaufbereitungsanleitung".

Garantie
Für selbstaspirierende Spritzen gilt eine Garantie von 5 Jahren auf Herstellungs- und Fertigungsfehler.
Schäden durch unsachgemäße Handhabung oder Pflege sind durch die Garantie nicht abgedeckt.
Bestimmte Heißluftsterilisatoren und in chemischen Autoklaven und Ultraschallgeräten verwendete Lösungen können zu Verfärbungen der Spritzenoberfläche führen. Solche Verfärbungen sind durch die 5-Jahres-Garantie nicht abgedeckt.

Nur zur professionellen Verwendung in der zahnärztlichen Praxis.

Vivaject klein
Vivaject standaard

Een zelfaspirerende dentale injectiespuit

NL

1. **De dentale naald bevestigen**
   Bevestig de dentale naald door deze op het aansluitpunt op de dentale spuit te schroeven. Blijf schroeven tot het aansluitpunt van de naald contact maak met het aansluitpunt van de spuit.
2. **De dentale cartridge inbrengen**
   Breng de cartridge in met de achterzijde eerst om een niet-centrale perforatie te voorkomen. Een centrische membraanpunctuur voorkomt lekkage tijdens het inspuiten.
3. **Druk de cartridge naar voren** juist voor de inspuiting zodat de naald het membraan kan perforeren. Als de spuit in positie blijft voorafgaand aan of tijdens de behandeling, dient de cartridge weggeduwd te worden van de naald om te voorkomen dat de oplossing wordt verontreinigd met metaalionen.
4. **Aspiratie van de spuit**
   Aspiratie wordt verkregen door de piston licht in te drukken en weer los te laten.
5. **De dentale cartridge verwijderen**
   Bescherm altijd de naald alvorens de cartridge te verwisselen of de naald en dentale cartridge af te voeren.
   De spuit wordt losgemaakt door de cartridge weg van de naald te schuiven, de spuit om te draaien en de cartridge te verwijderen.

VOORZORGSMAATREGELEN

Waarschuwingen

Reinig en steriliseer de spuit vóór het eerste gebruik en na elk volgend gebruik.
Gebruik geen detergenten of desinfecteermiddelen op basis van zuren of alkaliderivaten.

Correct onderhoud en sterilisatie van instrumenten met aluminium onderdelen of geanodiseerde oppervlakken

Borstel en was eventuele sporen van bloed en speeksel na elk gebruik weg. Spoel en droog de spuit vervolgens. U kan de spuit voorzichtig mechanisch reinigen door volledig gedemineraliseerd water en een niet-agressieve oplossing met een neutrale pH-waarde te gebruiken.
Sterilisatie in de autoclaaf op 134°C en 138°C (maximum 200°C) is mogelijk gedurende één cyclus van het toestel (de cycli variëren afhankelijk van de reglementeringen en/of de geldende wetgeving in het betrokken land).
Indien nodig, kan u de zuiger smeren met siliconenolie voor toestellen. Na sterilisatie, de spuit op een steriele en droge plek bewaren.

Waarborg
De zelfaspirerende dentale injectiespuiten zijn gedurende 5 jaar gewaarborgd tegen fabricage-of afwerkingsfouten.
Schade als gevolg van onjuist gebruik wordt niet gedekt.
Een aantal droge-luchtsterilisators en oplossingen die worden gebruikt in autoclaven en ultrasone reinigers kunnen de kleur van de spuit aantasten en dof maken. Verkleuring van de spuit valt evenmin onder deze garantie.

Enkel voor professioneel gebruik in de tandartspraktijk

Vivaject petite
Vivaject standard

Self-Aspirating Dental Injection Syringe

UK

1. **Attaching Dental Needle**
   Attach dental needle by threading onto the hub of the dental syringe. Continue threading until needle hub contacts syringe hub.
2. **Insertion of Dental Cartridge**
   Insert a cartridge rear end first to avoid off-center perforation. Centric membrane puncture prevents risk of leakage during injection.
3. **Push Cartridge Forward** immediately before injection to let needle perforate the membrane. If the syringe is left loaded before or during treatment, the cartridge should be pushed from contact with the needle to avoid contaminating the solution with metal ions.
4. **Aspiration of Syringe**
   Aspiration is accomplished by applying and immediately releasing a gentle pressure on the piston.
5. **Removing Dental Cartridge**
   Always cover needle before changing cartridges or for final disposal of needle and dental cartridge.
   To unload the syringe slide back the cartridge from the needle, invert the syringe and remove the cartridge.

PRECAUTIONS FOR USE

Warnings

Clean and sterilize the syringe before the first and after every use.
Do not use detergents or disinfectants containing acid or alkaline additives.

Do not use Thermodesinfector systems to clean these syringes.

Proper maintenance and sterilization of instruments with aluminum components or anodized surfaces

After each use, remove all traces of blood and saliva by brushing and washing. Then rinse and dry the syringe. The most gentle method of mechanical cleaning consists of using completely demineralized water and a mild cleaning agent with a neutral pH-value.
Sterilize in autoclave between 134°C and 138°C (max 200°C) for the duration of the machine cycle (cycles may vary according to the regulations and/or the law in force in the country involved).
When needed, lubricate the piston with instrument silicone oil.
After sterilization, store the syringe in a sterile and dry place.

Guarantee
Self-Aspirating syringes are guaranteed against manufacturing or workmanship defects for 5 years.
Damages due to improper handling or care are not covered.
Certain dry-heat sterilizers and solutions found in chemical autoclaves and ultrasonics may tarnish color finish of syringe. Discoloration not covered by 5 year guarantee.

For professional use only in the practice of dentistry.

S 05 98 265 00 00:Mise en page 1 9/04/09 10:15 Page 2

UK *Vivaject petite / Vivaject standard*

CE

Sterilization & Reprocessing Instructions: Septodont Aspirating and Self Aspirating Syringes

Device: Septodont Aspirating and Self Aspirating Syringes, Petite and Standard.
WARNINGS: Clean and sterilize the syringe before the first use, and after every use.
Limitations on reprocessing:
Do not use detergents or disinfectants containing acid or alkaline additives. Sterility of the syringe could be impaired without the removal of bio-materials before each autoclave cycle . Do not exceed 200 °C. Repeated processing has minimal effect on these syringes.
End of life is normally determined by wear and damage due to use.
INSTRUCTIONS
Point of use: Before each autoclave cycle.
Containment and transportation: The syringe should be wrapped in medical grade packaging material (wrapper, bag, pouch).
In circumstances where the syringe is processed at the point of immediate use, packaging may not be necessary or suitable for the sterilization process. It is recommended that instruments be reprocessed as soon as reasonably practical following use.
Preparation for cleaning: By employing manual immersion techniques, or cleaning by automatic equipment.

Proper maintenance and sterilization of instruments with aluminum components or anodized surfaces
After each use, remove all traces of blood and saliva by brushing and washing. Then rinse and dry the syringe. The most gentle method of mechanical cleaning consists of using completely demineralized water and a mild cleaning agent with a neutral pH-value.
Sterilize in autoclave between 134°C and 138°C (max 200°C) for the duration of the machine cycle (cycles may vary according to the regulations and/or the law in force in the country involved). When needed, lubricate the piston with instrument silicone oil. After sterilization, store the syringe in a sterile and dry place.
Do not use Thermodesinfector systems to clean these syringes.
Cleaning: Manual
Remove all traces of blood and saliva by brushing and washing the syringe.
To minimize risk to personnel undertaking manual cleaning, splashing and creation of aerosols must be avoided at all times.
a) Fill a clean sink (not hand wash basin) with water and detergent, in accordance with manufacturer's instructions.
b) Brush, wipe, agitate, jet wash, or hand spray the item to dislodge and remove all visible soil; keep the syringe under the surface at all times.
c) Remove the syringe from the sink and drain any excess detergent prior to placing in a second sink to rinse in clean water.
d) Rinse the syringe thoroughly with clean water or jet wash gun under the surface of the water.
e) Remove and drain the syringe before drying using your preferred method.

F *Vivaject petite / Vivaject standard*

Instructions de stérilisation et de retraitement : Seringues aspirantes et auto-aspirantes Septodont

Dispositif : Seringues aspirantes et auto-aspirantes Septodont, petites et standard.
AVERTISSEMENTS : Nettoyer et stériliser la seringue avant sa première utilisation, ainsi qu'après chaque utilisation.
Limites du retraitement :
Ne pas utiliser de détergent ni de désinfectant contenant des additifs acides ou alcalins. La stérilité de la seringue peut être compromise si les matières biologiques ne sont pas retirées avant chaque cycle d'autoclave. Ne pas dépasser 200 °C. La répétition des traitements a un effet moindre sur ces seringues. La fin de vie dépend généralement de l'usure et des dommages dus à l'utilisation.
INSTRUCTIONS
Moment d'utilisation :
Avant chaque cycle d'autoclave.
Conditionnement et transport :
La seringue doit être enveloppée dans un matériau d'emballage de qualité médicale (enveloppe, sac, poche). Si elle est traitée au moment de son utilisation immédiate, l'emballage peut s'avérer inutile ou inadapté à la procédure de stérilisation.
Il est recommandé de retraiter les instruments dès que possible après utilisation.
Préparation au nettoyage :
Employer des techniques d'immersion manuelles ou de nettoyage par un équipement automatique.
Maintenance et stérilisation adaptées aux instruments comportant des composants en aluminium ou présentant des surfaces anodisées
Après chaque utilisation, retirer toute trace de sang et de salive en brossant et en lavant la seringue. Rincer et sécher. Le mode de nettoyage mécanique le moins agressif consiste à utiliser de l'eau complètement déminéralisée et un agent de nettoyage doux de pH neutre.
Stériliser à l'autoclave entre 134 et 138 °C (max. 200 °C) pendant la durée de cycle de la machine (la durée de cycle peut varier selon la réglementation et/ou les lois en vigueur dans le pays concerné).
Au besoin, lubrifier le piston avec de l'huile de silicone.
Après la stérilisation, conserver la seringue dans un endroit stérile et sec.
Nettoyage : manuel
Retirer toutes les traces de sang et de salive en brossant et en lavant la seringue.
Pour limiter les risques pour le personnel réalisant le nettoyage manuel, toujours éviter les éclaboussures et la création d'aérosols.
a) Remplir un conteneur propre (pas de bassin de lavage des mains) avec de l'eau et du détergent, conformément aux instructions du fabricant.
b) Brosser, essuyer, agiter, laver par jet ou vaporiser manuellement l'élément pour le déloger et retirer toutes les souillures visibles ; toujours maintenir la seringue sous la surface.
c) Retirer la seringue du conteneur et rincer tout excès de détergent avant de la placer dans un second conteneur pour la rincer à l'eau propre.
d) Rincer la seringue abondamment à l'eau claire ou à l'aide d'un pistolet de lavage par jet sous la surface de l'eau.
e) Retirer la seringue et la rincer avant de la sécher selon la méthode de votre choix.

E *Vivaject pequeña / Vivaject estándar*

Instrucciones de esterilización y reprocesado: Jeringas aspirables y autoaspirables Septodont

Dipositivo: Jeringas aspirables y autoaspirables Septodont, pequeña y estándar.
ADVERTENCIAS: Limpie y esterilice la jeringa antes del primer uso y después de utilizarla.
Limitaciones y reprocesado:
No use detergentes o desinfectantes que contengan ácido o aditivos alcalinos. La esterilidad de la jeringa puede verse afectada negativamente si no se eliminan los biomateriales antes de cada ciclo de autoclave. No supere los 200 °C. El procesado repetido tiene un impacto mínimo en estas jeringas. El final de vida se determina por el desgaste y los daños debidos al uso.
INSTRUCCIONES
Punto de uso:
Antes de cada ciclo de autoclave.
Embalaje y transporte:
La jeringa debe envolverse en material de embalaje de grado médico (envoltorio, bolsa, saco). Cuando la jeringa se procese en el punto de uso inmediato, puede que no sea necesario o adecuado el embalaje para el proceso de esterilización.
Se recomienda reprocesar los instrumentos tan pronto como sea posible después del uso.
Preparación para la limpieza:
Siguiendo técnicas de inmersión manual o limpiando con equipo automático.
Mantenimiento y esterilización adaptados a los instrumentos que contienen componentes de aluminio o que presentan superficies anodizadas
Luego de cada utilización, retirar cualquier huella de sangre o de saliva cepillando y lavando la jeringa. Enjuagar y secar. El modo de limpieza mecánico menos agresivo consiste en el uso de agua completamente desmineralizada y un agente de limpieza suave con pH neutro.
Esterilizar en la autoclave entre 134 y 138°C (máx. 200°C) durante la duración del ciclo de la máquina (la duración del ciclo puede variar según el reglamento y/o las leyes vigentes en el país concernido).
En caso de necesidad, lubrificar el pistón con aceite de silicona.
Después de la esterilización, conservar la jeringa en un lugar estéril y seco.
Limpieza: Manual
Elimine los restos de sangre y saliva cepillando y lavando la jeringa.
Para minimizar los riesgos para el personal que realiza la limpieza manual, debe evitarse salpicar y crear aerosoles en todo momento.
a) Llene un lavabo limpio (no de manos) con agua y detergente siguiendo las instrucciones del fabricante.
b) Cepille, limpie, agite, lave con agua o rocíe con la mano el elemento para desatascar los restos visibles y mantenga la jeringa bajo la superficie en todo momento.
c) Saque la jeringa del lavabo y limpie el detergente antes de colocarla en un segundo lavabo para aclararla con agua limpia.
d) Aclare la jeringa a fondo con agua limpia o con una pistola limpiadora de agua bajo la superficie del agua.
e) Saque y deje que salga el agua de la jeringa antes de secar siguiendo su método preferido.

Confi-Dental Products Co.
A Septodont Company
Louisville, CO 80027- USA

EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover - Germany

Distributeur / Distributor / Vertrieb / Verdeler / Distribuidor:
SEPTODONT
58 rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur des Fossés Cédex – FRANCE
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

DE *Vivaject petite / Vivaject standard*

CE

Sterilisations- und Wiederaufbereitungsanleitung: Septodont Spritzen mit Aspiration und Selbstaspiration

Produkt: Septodont Spritzen mit Aspiration und Selbstaspiration, Petite und Standard

WARNHINWEISE: Reinigen und sterilisieren Sie die Spritze vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch.

Einschränkungen der Wiederaufbereitung:
Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, die saure oder alkalische Zusätze enthalten.
Die Sterilität der Spritze kann beeinträchtigt werden, wenn biologisches Material nicht vor jedem Autoklavzyklus entfernt wird. Eine Temperatur von 200 °C darf nicht überschritten werden. Wiederholte Aufbereitung hat nur minimale Auswirkungen auf diese Spritzen.
Normalerweise wird die Lebensdauer durch gebrauchsbedingte Abnutzung und Schäden begrenzt.

ANWEISUNGEN
Anwendungszeitpunkt: Vor jedem Autoklavzyklus.

Aufbewahrung und Transport: Die Spritze sollte in spezielles, für medizinische Zwecke geeignetes Verpackungsmaterial eingepackt werden (Schutzhülle, Tüte, Beutel). Wenn die Spritze unmittelbar vor dem Gebrauch aufbereitet wird, ist es unter Umständen nicht nötig oder sinnvoll, sie zum Sterilisieren zu verpacken.
Es wird empfohlen, Instrumente nach dem Gebrauch so schnell wie praktisch durchführbar wiederaufzubereiten.

Vorbereitung für die Reinigung: Einsatz manueller Einlegeverfahren oder Reinigung mittels automatischer Reinigungsgeräte.

Reinigung: manuell
Entfernen Sie jegliche Blut- und Speichelreste durch Abbürsten und Abwaschen der Spritze.
Um das Risiko für Mitarbeiter, die die manuelle Reinigung durchführen, möglichst gering zu halten, müssen Spritzer und Aerosolbildung unter allen Umständen vermieden werden.
a) Füllen Sie ein sauberes Spülbecken (kein Handwaschbecken) mit Wasser und Reinigungsmittel gemäß Herstellerangaben.
b) Lösen und entfernen Sie alle sichtbaren Verschmutzungen durch Abbürsten, Abwischen, Schütteln, manuelles Absprühen oder mittels Druckstrahl; halten Sie die Spritze dabei stets unter der Wasseroberfläche.
c) Nehmen Sie die Spritze aus dem Spülbecken und lassen sie überschüssige Reinigungslösung abtropfen, bevor Sie sie zum Klarspülen in ein zweites Spülbecken mit sauberem Wasser legen.
d) Spülen Sie die Spritze sorgfältig mit sauberem Wasser oder mittels Druckstrahlpistole unter der Wasseroberfläche ab.
e) Entnehmen Sie die Spritze und lassen Sie sie abtropfen, bevor Sie sie mit Ihrer bevorzugten Methode trocknen.

Reinigung: automatisch
Thermodesinfektionsgeräte sind für die Reinigung nicht geeignet!
Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, die saure oder alkalische Zusätze enthalten.
1. Legen Sie die Spritze auf das Tray und achten Sie dabei darauf, dass Flüssigkeit aus den Öffnungen des Handgriffs frei ablaufen kann.
2. Lassen Sie einen Standardzyklus durchlaufen.
3. Vergewissern Sie sich beim Entladen, dass jegliche Verschmutzungen von Spritze und Öffnungen vollständig entfernt sind. Wiederholen Sie falls nötig den Zyklus oder reinigen Sie manuell.

Gerät: Ultraschallreiniger:
Verwenden Sie ausschließlich spezielle Desinfektionslösungen für Ultraschallreiniger mit neutralem pH und beachten Sie dabei die Herstellerangaben bezüglich Verdünnung und Anwendung.
Achten Sie darauf, dass die Herstelleranweisungen des Ultraschallreinigers befolgt werden.
1. Tragen Sie Schutzkleidung.
2. Achten Sie auf vollständiges Eintauchen der Teile des Handgriffs.
3. Spülen Sie die Teile gründlich mit sauberem Wasser und trocknen Sie sie danach sorgfältig nach Ihrer bevorzugten Methode.

Desinfektion:
Desinfektionslösungen mit neutralem pH können verwendet werden, gemäß den Herstellerangaben bezüglich Verdünnung und Anwendung.
Bei automatischer Reinigung kann der Reinigungsvorgang mit einem letzten Spülgang bei 80 °C abgeschlossen werden.
Wartung:
Den Kolben bei Bedarf mit Instrumenten-Silikonöl ölen.
Aufbewahrung:
Bewahren Sie die Spritze an einem sterilen und trockenen Ort auf.
Verpackung:
Einzeln: Ein Standard-Polyamidbeutel kann verwendet werden. Achten Sie darauf, dass der Beutel groß genug für die Spritze ist, so dass die Verschlüsse nicht unter Zug geraten.
Sterilisation:
Sterilisieren Sie das Produkt im Autoklaven zwischen 134 °C und 138 °C (maximal 200°C) für die Dauer eines Gerätezyklus, mindestens für 3 Minuten kontinuierlich; diese Zyklen können gemäß den Bestimmungen und/oder geltenden Gesetzen des betreffenden Landes variieren.
Inspektion und Funktionsüberprüfung:
Die Spritze sollte vor dem Gebrauch auf Abnutzung überprüft werden.
Zusätzlicher Hinweis:
Achten Sie beim Sterilisieren mehrerer Instrumente in einem Autoklavzyklus darauf, dass die vom Hersteller des Sterilisators angegebene maximale Beladung nicht überschritten wird.
Die vorstehenden Anweisungen wurden vom Hersteller validiert als GEEIGNET für die Vorbereitung eines Instruments für die Wiederverwendung. Es verbleibt in der Verantwortung des Wiederaufbereiters, sicherzustellen, dass die Wiederaufbereitung in der Wiederaufbereitungseinrichtung tatsächlich unter Einsatz geeigneter Geräte, Materialien und Personen durchgeführt wird, um das gewünschte Resultat zu erzielen. Dies erfordert normalerweise die Validierung und routinemäßige Überwachung des Prozesses. Ebenso sollten jegliche Abweichungen von den gegebenen Anweisungen durch den Wiederaufbereiter sachgemäß auf Wirksamkeit und potenzielle negative Auswirkungen überprüft werden.

Ausschließlich zur professionellen Verwendung in der zahnärztlichen Praxis

NL *Vivaject klein / Vivaject standaard*

Instructies voor sterilisatie en herbewerking: Septodont aspirerende en zelfaspirerende spuiten

Apparaat: Septodont aspirerende en zelfaspirerende spuiten, klein en standaard.
WAARSCHUWINGEN: Reinig en steriliseer de spuit vóór het eerste gebruik en na elk volgend gebruik.
Beperkingen voor het herbewerken:
Gebruik geen reinigingsmiddelen of desinfectantia die zure of alkalische toevoegingen bevatten.
Als het biologische materiaal niet wordt verwijderd vóór elke autoclaveercyclus, wordt de steriliteit van de spuit nadelig beïnvloed.
De temperatuur mag niet hoger zijn dan 200 °C. Herhaalde herbewerking heeft minimaal effect op deze spuiten.
Het einde van de gebruiksduur wordt normaal gesproken bepaald door slijtage en beschadigingen als gevolg van gebruik.
INSTRUCTIES
Ter plaatse:
Voorafgaand aan elke autoclaveercyclus.
Verpakking en vervoer:
De spuit moet worden verpakt in medisch verpakkingsmateriaal (wikkel, tas, zak). In die gevallen waarbij de spuit wordt bewerkt op de locatie van direct gebruik, is verpakken mogelijk niet noodzakelijk of geschikt voor het sterilisatieproces.
Aanbevolen wordt de instrumenten na gebruik te herbewerken zo snel als redelijkerwijs praktisch is.
Voorbereidingen voor het reinigen:
Door handmatig onder te dompelen of door te reinigen met automatische apparatuur.

Correct onderhoud en sterilisatie van instrumenten met aluminium onderdelen of geanodiseerde oppervlakken
Borstel en was eventuele sporen van bloed en speeksel na elk gebruik weg. Spoel en droog de spuit vervolgens. U kan de spuit voorzichtig mechanisch reinigen door volledig gedemineraliseerd water en een niet-agressieve oplossing met een neutrale pH-waarde te gebruiken.
Sterilisatie in de autoclaaf op 134°C en 138°C (maximum 200°C) is mogelijk gedurende één cyclus van het toestel (de cycli variëren afhankelijk van de reglementeringen en/of de geldende wetgeving in het betrokken land).
Indien nodig, kan u de zuiger smeren met siliconenolie voor toestellen. Na sterilisatie, de spuit op een steriele en droge plek bewaren.

Reiniging: handmatig
Verwijder alle sporen van bloed en speeksel door de spuit af te borstelen en te wassen.
Om het risico te minimaliseren voor het personeel dat de instrumenten handmatig reinigt, dient spetteren en de vorming van aërosols te allen tijde worden voorkomen.
a) Vul een schone gootsteen (niet bedoeld voor handen wassen) met water en reinigingsmiddel volgens de instructies van de fabrikant.
b) Borstel, veeg, schud het voorwerp of gebruik een waterstraal of een handspuit om zichtbaar vuil los te maken en te verwijderen; houd daarbij de spuit ondergedompeld.
c) Neem de spuit uit de gootsteen en laat het overtollige reinigingsmiddel aflopen voordat u de spuit in een andere gootsteen met schoon water plaatst om te spoelen.
d) Spoel de spuit grondig met schoon water of een waterspuitpistool, dit alles terwijl de spuit is ondergedompeld.
e) Neem de spuit uit de gootsteel en laat overtollige vloeistof aflopen waarna u de spuit afdroogt volgens uw voorkeursmethode.